

Playas de Sotavento de Jandía

Espacio Protegido de la Red Natura 2000

Natura 2000 Network Protected Area • ein Teil des ökologischen Netzes Natura 2000

Áreas Marinas
FUERTEVENTURA



Medio Ambiente



marmac II



INTERREG III B
AZORES - MADEIRA - CANARIAS



FEDER



Autores | Authors | Die Autoren: Yaiza Fernández-Palacios Vallejo y Ricardo J. Haroun Tabraue.

Edita | Edits | Ausgabe: BIOGES – ULPGC / Cabildo Insular de Fuerteventura.

Diseño y maquetación | Design and layout | Entwurf und Layout: Bruno Lanzarote · BlaBla Comunicación.

Traducción al inglés | English translation | Übersetzung ins Englische: Yaiza Fernández-Palacios y Margaret Hart Robertson.

Traducción al alemán | German translation | Übersetzung ins Deutsche: Michael Schlegelmilch.

Impresión | Printed by | Druck: Imprenta Gran Tarajal.

Fotografías | Photos | Fotos: M. Carrillo (págs. | pages | seiten 8b, 16), F. Espino (págs. | pages | seiten 1b, 8c, 18, 20), M. Rosenwirth-123rf.com (pág. | page | seite 1a, 2), K. Zdorov-123rf.com (pág. | page | seite 10), B. Lanzarote (págs. | pages | seiten 1c, 1d, 1e, 6, 8a, 12, 22a, 22c, 22d, 22f, 22i), Área de Medio Ambiente del Cabildo de Fuerteventura (pág. | page | seite 22b, 22e, 22g, 22h).

Ilustraciones | Illustrations | Die Abbildung: B. Lanzarote.

Como citar la obra | This document should be cited as | Bitte zitieren Sie dieses Dokument wie folgt: Fernández-Palacios, Y. y Haroun, R. J. 2008. Playas de Sotavento de Jandía - Espacio Protegido de la Red Natura 2000. BIOGES, Universidad de Las Palmas de Gran Canaria, 24 pp.

Copyright © 2008 - Yaiza Fernández-Palacios y Ricardo J. Haroun.

El texto de esta publicación puede ser reproducido total o parcialmente con fines pedagógicos / educativos y no lucrativos, siempre que se haga mención de la fuente. BIOGES agradecerá la recepción de un ejemplar de todas las publicaciones que utilicen este material como fuente. | Any text in this publication may be reproduced in full or partially for educational and non-profit making ends whensoever the source is clearly cited. BIOGES would be grateful if you would send a copy of any such publication that uses this material as a source. | Die Vervielfältigung dieser Publikation oder von Teilen daraus ist zu Bildungszwecken und für den nicht gewerblichen Gebrauch gestattet, sofern die Quelle dabei angegeben wird. BIOGES wäre für die Zusendung eines Exemplars von Veröffentlichungen dankbar, die das vorliegende Dokument als Quelle verwenden.

Depósito legal: GC 847-2008

Libro Amigo de los Bosques
GREENPEACE

Este documento ha sido impreso sobre papel fabricado con fibras 100 % recicladas post-consumo, con el fin de contribuir a una gestión sostenible de los recursos. Por este motivo, Greenpeace acredita que cumple los requisitos ambientales y sociales para ser considerado "amigo de los bosques". El proyecto "libros amigos de los bosques" promueve la conservación y el uso sostenible de los bosques, en especial de los bosques primarios, los últimos bosques vírgenes del planeta. | This document has been printed on 100 percent recycled fibre made from post consumer waste, with the aim of contributing to the sustainable management of natural resources. For this reason, Greenpeace witnesses the accomplishment of all environmental and social requirements to consider this an "Ancient Forest Friendly" publication. The "Ancient Forest Friendly" initiative promotes the conservation and sustainable management of forests, mainly ancient forests, the last fragments of old growth forests in the world. | Um zu einer nachhaltigen Nutzung unserer natürlichen Ressourcen beizutragen, wurde diese Broschüre auf 100% wiederverwertetem Altpapier gedruckt. Greenpeace bescheinigt, dass die vorliegende Publikation als ökologisch und gesellschaftlich nachhaltiges Produkt alle Anforderungen erfüllt, um im Rahmen der spanischen Greenpeace-Kampagne zur Förderung umweltfreundlicher Bücher (libros amigos de los bosques) als „Freund der Wälder“ angesehen zu werden. Die Kampagne fördert den Schutz und die nachhaltige Nutzung der Wälder, insbesondere der letzten noch unberührten Primärwälder unseres Planeten.



Natalia Évora Soto, Consejera de Medio Ambiente del Cabildo de Fuerteventura

Secretary for Environment on the Fuerteventura Island Council | Umweltministerin der Regierung von Fuerteventura

Canarias alberga una importante riqueza en lo que a biodiversidad se refiere. Sus territorios emergidos así como las costas y aguas circundantes constituyen una auténtica zona caliente de biodiversidad del planeta. La Unión Europea, fiel a su compromiso de protección de la naturaleza, ha reconocido su inmenso valor incluyendo numerosos hábitats y especies presentes en nuestro territorio dentro de la Red Natura 2000, creada con el fin de conservar la biodiversidad de Europa.

El Cabildo de Fuerteventura viene desarrollando múltiples esfuerzos para mejorar los valores naturales de la isla. Así, en los últimos años hemos presentado sendas iniciativas dirigidas a convertir a la isla en Reserva de la Biosfera y declarar la costa de barlovento y su mar circundante como Parque Nacional Marítimo-terrestre de Zonas Áridas y Costa Atlántica de la Macaronesia.

Nuestra preocupación por el ecosistema marino nos ha llevado a establecer políticas de protección de los delfines, ballenas y sus hábitats, así como de otras especies en peligro como las tortugas.

También hemos puesto en marcha proyectos conjuntos con las islas de nuestro entorno cercano como Madeira, Azores y Cabo Verde siguiendo el mandato de cohesión y cooperación de la Unión a través de sus instrumentos financieros como INTERREG IIIB. Esfuerzos que se han materializado en MARMAC y MARMAC II para la gestión y desarrollo sostenible de las Áreas Marinas Protegidas.

Este folleto presenta los valores singulares del LIC marino de Playas de Sotavento de Jandía, y es parte de un trabajo más amplio para ordenar todos los espacios marinos de la isla de Fuerteventura.

The Canary Islands can rightly feel proud of their immense wealth in biodiversity. Our emerged land, together our coasts and surrounding waters represent one of the planet's biodiversity hot spot. The EU, faithful to its nature protection commitment, has acknowledged the same by including countless habitats and species of the islands under Natura 2000 Network, created to preserve and maintain the biodiversity within Europe.

The Island Council of Fuerteventura continues to develop multiple actions for the improvement of natural resources of the island. Thus, in the last few years, we have presented initiatives directed to converting Fuerteventura into a Man and Biosphere Reserve, and to creating a National Park for the protection of characteristic Arid Areas and Atlantic Coasts of the Macaronesia.

Our concern for the marine ecosystem has led us to the establishment of policies for the protection of dolphins, whales and other endangered species as sea turtles.

We have also started transnational projects with other islands from the neighbour archipelagos of Madeira, Azores or Cape Verde, following the EU's cohesion and cooperation mandates through funding instruments as INTERREG IIIB. MARMAC and MARMAC II Projects, aimed at guaranteeing sustainable development of Marine Protected Areas in Macaronesia constitute an example of outstanding results.

This leaflet outlines the unique values of the marine SCI Playas de Sotavento de Jandía, being a part of the broader activity aimed at the planning of all marine areas of Fuerteventura Island.

Die Kanarischen Inseln beheimaten einen vielfältigen und einzigartigen Artenreichtum. Die als eine der wichtigsten „biodiversity hotspots“ der Erde geltenden Landflächen, Küsten und angrenzenden Meeresteile sind durch große Artenvielfalt gekennzeichnet. Die Europäische Union ist ihren Verpflichtungen im Rahmen des zum Schutz der Artenvielfalt in Europa gegründeten Natura 2000 Netzwerks nachgekommen und hat den unschätzbaren Wert der zahlreichen Lebensräume und Arten auf den Kanarischen Inseln erkannt.

Die Regierung von Fuerteventura arbeitet an der Entwicklung und Umsetzung mehrerer Projekte zur Erhaltung der Naturschätze dieser Insel. In den letzten Jahren haben wir zwei Initiativen vorgestellt, um die Insel in ein Biosphärenreservat zu verwandeln und die Küste von Barlovento sowie angrenzende Meeresteile zu einem Meeres- und Landnaturschutzgebiet der Trockenzone und Atlantikküsten Makaronesiens zu erklären.

Aufgrund unserer Sorge um das marine Ökosystem haben wir darüber hinaus Maßnahmen zum Schutz von Delfinen und Walen sowie anderer gefährdeter Arten wie Schildkröten und ihrer jeweiligen Lebensräume ergriffen.

Zudem konnten wir Finanzierungsinstrumente wie INTERREG IIIB dazu einsetzen, um gemeinsam mit den anderen Inseln des Archipels sowie mit Madeira, den Azoren und den Kapverden im Einklang mit dem EU-Beschluss über Zusammenhalt und Kooperation weitere Projekte zu diesem Ziel umsetzen. In erster Linie resultierten diese Bemühungen in der Umsetzung der Projekte MARMAC und MARMAC II zur Verwaltung und nachhaltigen Entwicklung der marinen Schutzgebiete.

Die vorliegende Broschüre präsentiert die einzigartigen Naturschätze der marinen Gebiete von gemeinschaftlicher Bedeutung im Gebiet der Strände von Sotavento, Jandía. Sie bildet Bestandteil eines umfassenderen Projekts zum Schutz sämtlicher mariner Zonen der Insel Fuerteventura.

Lugares de Importancia Comunitaria (LICs)

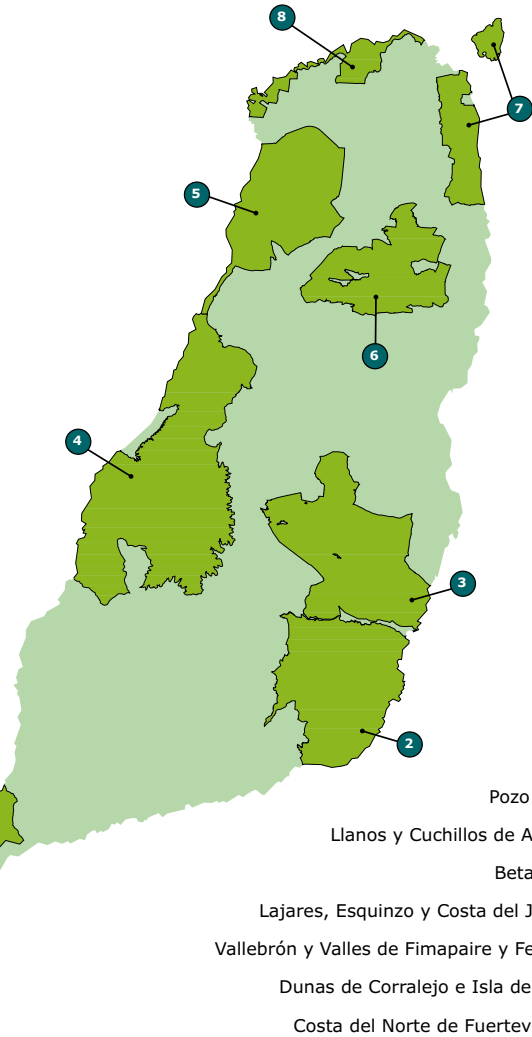
- Sites of Community Importance (SCIs)
- Gebiete von gemeinschaftlicher Bedeutung

- 1 Playas de Sotavento de Jandía
- 2 La Playa del Matorral
- 3 Jandía
- 4 Montaña Cardón
- 5 Cueva de Lobos
- 6 Ancones-Sice
- 7 Betancuria
- 8 Vega de Río Palmas
- 9 Pozo Negro
- 10 Malpaís de la Arena
- 11 Corralejo
- 12 Sebadales de Corralejo
- 13 Islote de Lobos



Zonas de Especial Protección para Aves (ZEPAs)

- Special Protection Areas (SPAs)
- Spezielle Vogelschutzgebiete



- 1 Jandía
- 2 Pozo Negro
- 3 Llanos y Cuchillos de Antigua
- 4 Betancuria
- 5 Lajares, Esquinzo y Costa del Jarubio
- 6 Vallebrón y Valles de Fimapaire y Fenimoy
- 7 Dunas de Corralejo e Isla de Lobos
- 8 Costa del Norte de Fuerteventura

¿Qué es la Red Natura 2000?

La Red Natura 2000 integra el conjunto de espacios naturales protegidos creados con el fin de favorecer el mantenimiento de la diversidad biológica a través de la protección de las especies y hábitats más representativos de las regiones biogeográficas de la Unión Europea.

Está compuesta por dos tipos de espacios, que son designados por los Estados Miembros (en el caso de España, previa propuesta de las Comunidades Autónomas):

- **Zona de Especial Protección para Aves (ZEPA).** Establecidos en virtud de la Directiva Aves, estos espacios protegidos sirven para la gestión de las áreas que especies de aves vulnerables usan para aparearse, criar a los pollos y alimentarse, o durante sus migraciones.
- **Lugar de Importancia Comunitaria (LIC),** que son áreas designadas bajo la Directiva Hábitats por la presencia de otras especies de animales, plantas o hábitats considerados de interés comunitario por ser representativos de la biodiversidad de Europa. Una vez se definan las prioridades y medidas de conservación los LICs se convertirán en Zonas Especiales de Conservación (ZECs).

What is Natura 2000?

Natura 2000 is the network of protected natural areas created to promote the safeguarding of the biological diversity within the European Union through the protection of the most representative habitats and species in the bio-geographical regions within the EU.

Natura 2000 is made up of two types of sites, which are designated by the Member States (in the case of Spain, on the prior proposal of the Autonomous Regions):

- **Special Protection Areas (SPAs).** These protected sites were set up in pursuance of the Birds Directive, to allow for management of areas which endangered species of birds use for breeding, hatching, rearing, and feeding, or during their migratory processes.
- **Sites of Community Importance (SCIs)** are areas designated under Habitats Directive on account of their being areas where other species of animals, plants, or other types of habitats considered to be of Community interest due to their being representative of the biodiversity of Europe. Once the conservation measures and priorities have been defined, said SCIs become Special Conservation Areas (SACs).

Was ist das Natura 2000?

Natura 2000 ist die Bezeichnung für ein zusammenhängendes ökologisches Netz europäischer Schutzgebiete. Vorrangiges Ziel ist es, die biologische Vielfalt durch den Schutz der wichtigsten repräsentativen Arten und Lebensräume zu erhalten.

Es ist zusammengesetzt aus zwei Arten von Gebieten, die von den Mitgliedsstaaten bestimmt wurden:

- **Spezielle Vogelschutzgebiete:** Diese Flächen wurden an Hand der EU-Vogelschutzrichtlinie festgelegt und dienen der Erhaltung der Gebiete, die geschützte Vögel zur Paarung, Nahrungssuche oder während ihrer Migrationen aufsuchen.
- **Gebiete von gemeinschaftlicher Bedeutung:** Diese Gebiete beruhen auf der Fauna-Flora-Habitat-Richtlinie. Aufgrund der Anwesenheit sowohl von Tier- und Pflanzenarten, als auch von Habitaten (natürliche Lebensräume), die für die Gemeinschaft als wichtig befunden werden, stehen sie unter besonderem Schutz. Sobald die Prioritäten und Maßnahmen zum Schutze der GGB festgelegt sind, werden sie in spezielle Schutzgebiete umgewandelt.



Playas de Sotavento de Jandía

El litoral sureste de Fuerteventura es un lugar privilegiado por su clima y paisaje, y por su biodiversidad.

La orografía es variada: en la zona norte encontramos una costa formada principalmente por acantilados que se ven interrumpidos por pequeñas playas en las desembocaduras de los barrancos. Al desplazarnos al sur el paisaje se transforma en dunas y en llanos costeros los cuales se ven inundados cada día por efecto de las mareas.

El frágil ecosistema del Saladar de Jandía, humedal internacional RAMSAR, reúne una buena muestra de vegetación halófila (amante de la sal) y representa el mejor lugar de alimentación y descanso de aves limícolas en Canarias.

El área marina concentra también importantes valores ecológicos, dada la presencia de especies y ecosistemas protegidos.

Estas circunstancias, asociadas al clima cálido y amable que reina todo el año han atraído actividades económicas que contribuyen a generar empleo y riqueza para la población local. Es del interés y responsabilidad de todos conservar este valioso patrimonio.

Playas de Sotavento de Jandía

The South-East coastline of Fuerteventura is particularly privileged from the perspectives of climate, landscape and biodiversity.

The layout of the land is varied: to the North the coast is mainly made up of steep cliffs, running down towards coves dotted here and there, at the mouth of the gullies. As we travel southwards, the landscape changes to sand dunes and tidal plains that are flooded every day at high tide.

The fragile ecosystem of the Saladar de Jandía (Jandía's Salt marsh) presents a representative sample of halophile (salt-loving) plants and the best natural aviary on the Canary Islands. Designated as a RAMSAR site, its ecological importance is acknowledged the world over.

The marine area also presents one of the greatest ecological concentrations of protected species and habitats.

These circumstances and the wonderfully mild climate that prevails all year round, have contributed towards generating all types of employment and income for the local population. The conservation of this valuable heritage is, therefore, in the interest of us all, and is our collective responsibility.

Die Strände von Sotavento, Jandía

Die Südwestküste von Fuerteventura ist einzigartig aufgrund ihres Klimas, ihrer Landschaft und ihrer Artenvielfalt.

Die Orographie ist sehr abwechslungsreich: Im Norden dominieren Steilküsten, unterbrochen durch kleine Strände, die von den Schluchten, durch die das Regenwasser zur Küste strömt, gebildet wurden. Weiter Richtung Süden ändert sich die Landschaft in Sanddünen und breite Strände, die täglich von den Gezeiten überspült werden.

Das empfindliche Ökosystem der Salzwiesen von Jandía beherbergt eine große Zahl von Gewächsen, die sich an diesen Lebensraum angepasst haben. Es ist ein bevorzugter Ort von Zugvögeln und überwinternden Vogelarten.

Im Meeresraum konzentrieren sich außerdem wichtige geschützte Arten und Ökosysteme.

Diese Umstände in Verbindung mit dem ganzjährig angenehm warmen Klima haben viele geschäftliche Interessen angezogen, die Arbeit und Reichtum für die lokale Bevölkerung schaffen. Es ist im Interesse aller, dieses wertvolle Erbe zu erhalten, zu respektieren und zu schützen.



Especies y hábitats de interés comunitario

Species and habitats of Community interest

Arten und Habitate von gemeinschaftlicher Bedeutung

Introducción

El área marina situada al Sureste de Fuerteventura ha sido designada por la UE como **LIC de Playas de Sotavento de Jandía** al amparo de la Directiva Hábitats, por lo que pertenece a la Red Natura 2000.

Los valores fundamentales identificados y por los que este espacio es merecedor de tal categoría de protección son la presencia de las especies: delfín mular (*Tursiops truncatus*) y tortuga boba (*Caretta caretta*), y del hábitat de 'Bancos de arena someros permanentemente cubiertos por agua marina poco profunda' donde se presentan sebadales (praderas de la fanerógama marina *Cymodocea nodosa*).

Estas especies se encuentran además protegidas por el Catálogo de Especies Amenazadas de Canarias, por la Ley del Patrimonio Natural y de la Biodiversidad, y por diversos tratados y acuerdos internacionales de protección de la biodiversidad.

Introduction

The marine area in the Southeast of Fuerteventura has been designated by the EU as the **SCI Playas de Sotavento de Jandía** under the auspices of the Habitats Directive, which is why it is included within the Natura 2000 Network.

The main values for which this area deserves to be protected are the presence of the bottlenose dolphin (*Tursiops truncatus*) and the loggerhead sea turtle (*Caretta caretta*), together with the habitat described as 'Sandbanks which are slightly covered by sea water all the time' which give rise to the seagrass communities called 'sebadales' (meadows of the marine flowering plant *Cymodocea nodosa*).

These species are also protected under the Canary Catalogue of Endangered Species, the Spanish Natural Heritage and Biodiversity Act, and various international treaties and agreements for the protection and preservation of biodiversity.

Einleitung

Der südöstliche Meeresabschnitt von Fuerteventura wurde von der EU zum **GGB der Strände von Sotavento, Jandía** ernannt. Er wird durch die Fauna-Flora-Habitat-Richtlinie geschützt. Dadurch gehört er zum Natura 2000 Schutzgebiet.

Die identifizierten grundlegenden Werte, die diesem Gebiet seinen Status verleihen, sind das Vorkommen von Arten wie dem Großen Tümmler (*Tursiops truncatus*), der Unechten Karettschildkröte (*Caretta caretta*) und der Seegraswiesen (*Cymodocea nodosa*), einer Art von Unterwasserfanerogamen.

Diese Arten stehen außerdem unter dem Schutz der Liste der bedrohten Arten der Kanaren, des Gesetzes des Naturerbes und der Artenvielfalt und verschiedener internationaler Umweltschutzabkommen.



Especies y hábitats de interés comunitario Species and habitats of Community interest Arten und Habitate von gemeinschaftlicher Bedeutung

Tortuga boba o común (*Caretta caretta*)

La tortuga boba encuentra en su ruta migratoria atlántica las Islas Canarias, pudiéndose localizar en nuestras aguas principalmente juveniles y algunos adultos de esta especie durante todo el año, aunque en mayor abundancia en verano.

Escogen las aguas calmadas del LIC de Playas de Sotavento de Jandía por permitirles tomar el sol flotando en la superficie. De este modo aumentan su temperatura corporal dado que, como todos los reptiles, deben termorregularse.

A lo largo de su vida, fundamentalmente oceánica, la tortuga boba se alimenta de crustáceos, moluscos, peces, medusas y otros animales marinos. A partir de 15 de edad se pueden reproducir, acudiendo para ello a las mismas playas en las que nacieron.

Aunque existen registros de anidamiento de tortugas bobas en las playas de Fuerteventura, probablemente la fuerte presión humana sobre las costas hizo que éstos dejaran de venir a poner sus huevos.

Loggerhead sea turtle (*Caretta caretta*)

The loggerhead sea turtle has included the Canary Islands in its migratory route around the Atlantic. Mainly juveniles and some adults of this species can be found in our waters all year round, with greatest abundance in summer.

The quiet waters of the SCI of the Playas de Sotavento de Jandía are chosen by these turtles because of the calm and quiet atmosphere. It is not unusual to find them sunbathing, floating on the surface of the sea, as they thermo-regulate, much the same as other reptiles do.

Throughout their lives, mainly spent in ocean waters, the loggerhead turtles feed on crustaceans, molluscs, fish, jellyfish, and other marine creatures. From the age of 15 onwards, they begin to reproduce, visiting the beaches where they were born for this purpose.

Although there are records of nesting of loggerhead sea turtles on Fuerteventura's beaches, probably extreme human pressure along the coastline has caused them to desist from using these beaches to lay their eggs.

Die unechte Karettschildkröte (*Caretta caretta*)

Die Kanarischen Inseln sind Teil der Migrationsroute der Unechten Karettschildkröte im Atlantik. Auf diese Weise trifft man das ganze Jahr über, jedoch vorwiegend im Sommer, sowohl auf Jungtiere als auch auf einige wenige ausgewachsene Exemplare.

Die Schildkröten verbringen fast ihr ganzes Leben im Ozean und ernähren sich von Krebsen, Weichtieren, Fischen, Quallen und anderen Meeresorganismen. Mit 15 Jahren erreichen sie die Geschlechtsreife und kehren an ihren Geburtsort zurück, um dort Ihre Eier abzulegen.

In den ruhigen Gewässern der GGB-Gebiete von Sotavento, Jandía treiben sie bevorzugt an der Meeresoberfläche, da sie wie alle Reptilien Kaltblüter sind und ihre Körpertemperatur regulieren müssen.

Es gibt Nachweise von eierlegenden Schildkröten an den Stränden von Fuerteventura. Vermutlich aufgrund der intensiven Nutzung der Küste und der Gewässer sind sie heute nicht mehr anzutreffen.



Especies y hábitats de interés comunitario Species and habitats of Community interest Arten und Habitate von gemeinschaftlicher Bedeutung

Tortuga boba o común (*Caretta caretta*)

Presiones y conservación

En nuestras aguas, una de las principales amenazas a su supervivencia es la basura flotante, especialmente bolsas de plástico que se ingieren al confundirlas con las medusas de las que se alimentan. Es muy importante que no dejemos restos de nuestro paso en playas y barrancos, puesto que es fácil que terminen en el mar constituyendo un peligro para las tortugas marinas.

También los enmallamientos en cabos y redes a la deriva y las capturas accidentales por artes de pesca también representan un grave riesgo para esta especie. No es raro ver tortugas que han perdido alguna de sus aletas tras un encuentro con estos peligrosos materiales.

El Proyecto Tortuga, en el que participan el Gobierno de Canarias, la República de Cabo Verde y el Cabildo Insular de Fuerteventura, trata de reintroducir el anidamiento de esta especie en las playas de la isla. La isla mayorera adopta huevos que, traídos de las playas caboverdianas, eclosionan en Canarias, esperando que en unos años regresen a hacer sus propias puestas en las playas de la isla.

Loggerhead sea turtle (*Caretta caretta*)

Pressures and conservation

One of the main threats to the survival of this species in our waters is floating rubbish, especially plastic bags which they swallow, under the misapprehension that they are jellyfish, one of their common foods. It is, thus, extremely important not to leave litter after visiting beaches or gullies, as it will probably end up in the sea, constituting a potential source of danger for the turtles.

Entanglements with drifting cables and fishing nets, and by-catch also represent serious risks for this species. It is not infrequent to see maimed turtles that have lost one of their flippers after encountering such dangerous traps.

The Canary Government, the Republic of Cape Verde, and the Island Council of Fuerteventura have drawn up the Project Tortuga. Its aim is to reintroduce nesting loggerhead turtles to the beaches of Fuerteventura. Eggs brought from Cape Verde's beaches are hatched on the Fuerteventura beaches, in the hope that, some day, these turtles will return to lay their own eggs here.

Die unechte Karettschildkröte (*Caretta caretta*)

Bedrohungen und Erhaltung

Eine der Hauptbedrohungen in den kanarischen Gewässern ist der Treibmüll, vor allem Plastiktüten. Die Schildkröten verwechseln sie mit Quallen, einer ihrer Nahrungsquellen. Es ist sehr wichtig, dass wir keinerlei Müll zurücklassen, da er sehr leicht ins Meer gelangt und eine starke Bedrohung für diese Reptilien darstellt.

Eine andere Gefährdung stellen treibende Netze und Seile und das versehentliche Fangen mit Schleppnetzen und Langleinen dar. Es kommt oft vor, dass man auf eine Schildkröte trifft, die eine ihrer Flossen durch Abschnürung verloren hat.

Das Projekt Schildkröte, an dem die Regierung der Kanarischen Inseln, die Regierung von Cabo Verde und die Inselregierung von Fuerteventura teilnehmen, hat als Ziel die erneute Ansiedlung von eierlegenden Schildkröten an den Stränden von Fuerteventura. Es werden Schildkröteneier von den Kapverdischen Inseln auf den Kanaren ausgebrütet, und später werden die Jungtiere ausgesetzt. In einigen Jahren werden sie zurückkehren, um wieder an den Stränden der Kanaren zu nisten.



Especies y hábitats de interés comunitario
Species and habitats of Community interest
Arten und Habitate von gemeinschaftlicher Bedeutung

Delfín mular o tonina
(Tursiops truncatus)

El delfín mular mantiene poblaciones estables en las aguas de nuestras islas.

Viven en manadas que suelen ser de menos de 30 individuos, formadas por hembras y machos jóvenes. Los machos adultos se desplazan entre manadas, enfrentándose por aparearse con las hembras durante la primavera.

A menudo presentan marcas y cortes, fruto de mordiscos y golpes en sus enfrentamientos a otros machos y agresiones a tiburones u otras especies más pequeñas de delfines.

Se alimentan de peces, crustáceos y cefalópodos, usando la ecolocalización para encontrar sus presas. Suelen cooperar entre ellos para acorralar bancos de peces.

Las hembras viven cerca de 40 años, mientras que los machos raramente viven más de 30 años.

En el LIC de Playas de Sotavento de Jandía se encuentra unas aguas en calma en las que es fácil verlos surcando la estela de barcos o saliendo a superficie a respirar.

The bottlenose dolphin
(Tursiops truncatus)

The bottlenose dolphin is a stable inhabitant of the waters of our islands.

They live in small groups usually of under 30 individuals, mainly composed of females and their young. Adult males move between groups, competing with one another in the mating season in the Spring.

They usually present the marks and cuts, which are the result of the bites and blows of these mating contests, or of their encounters with sharks and other smaller species of dolphins.

They feed on fish, crustaceans and cephalopods, and use echo-location to find their prey. They usually band together to round up schools of fish.

Females live around 40 years, while males rarely live over 30.

The quiet waters of the SCI of the Playas de Sotavento de Jandía allow us to see them surfing in the wake of boats or rising to the surface for a quick breath of fresh air.

Der Grosse Tümmler
(Tursiops truncatus)

In den kanarischen Gewässern gibt es stabile Bestände von Grossen Tümmlern, einer allseits bekannten Delfinart.

Sie leben in Gruppen (Schulen) von weniger als 30 Individuen, die aus jungen Männchen und Weibchen gebildet werden. Im Frühjahr wechseln die erwachsenen Männchen zwischen den einzelnen Schulen, um sich mit den Weibchen zu paaren.

Öfters weisen sie Narben und Schnitte auf, die durch Bisse und Schläge anderer Männchen entstanden. Auch Haie und andere Delfinarten können die Ursache für Verletzungen sein.

Sie ernähren sich von Fischen, Krebsen und Tintenfischen, die sie mit Echo-Ortung aufspüren. Normalerweise jagen sie in Gruppen, um ganze Fischschwärme einkreisen zu können.

Die Weibchen werden bis zu 40 Jahre alt, die Männchen erreichen allerdings selten mehr als 30 Jahre.

In den ruhigen Gewässern der GGB-Gebiete der Strände von Sotavento, Jandía kann man sie leicht beobachten, wenn sie mit den Bugwellen eines Bootes spielen.



Especies y hábitats de interés comunitario Species and habitats of Community interest Arten und Habitate von gemeinschaftlicher Bedeutung

Delfín mular o tonina (*Tursiops truncatus*)

Presiones y conservación

Esta especie se encuentra gravemente amenazada en las aguas europeas, dado que habita en aguas próximas a zonas costeras, sometidas a fuertes presiones humanas.

Algunos impactos son la ocupación de la costa con puertos, playas artificiales o emisarios, los cuales emiten contaminantes fecales y químicos (PCBs, metales pesados u otros) que ponen en riesgo la salud de las poblaciones de delfines.

La basura a la deriva (especialmente los plásticos) representa también una amenaza a su hábitat.

La contaminación acústica producida por las embarcaciones a motor molesta y dificulta a los cetáceos en sus actividades habituales, tales como orientarse, comunicarse o alimentarse.

La observación de cetáceos, también conocida como *whale-watching*, puede tener una importante función de divulgación y sensibilización de la necesidad de protección de los cetáceos. Es importante que se realice siguiendo las regulaciones del Gobierno de Canarias y del Estado Español, a fin de que no se convierta en una amenaza más para estas especies sensibles.

The bottlenose dolphin (*Tursiops truncatus*)

Pressures and conservation

This species is endangered in European waters, as it lives near the coastline, and is submitted to extreme human pressure.

Some impacts relate to the intensive occupation of the coastline by ports, marinas, artificial beaches, or sewage pipelines which spew out pollutants, such as fecal and chemical components (PCBs or heavy metals), which seriously endanger the health of the populations of dolphins.

Drifting rubbish (mainly plastics) also represent a threat to their habitat.

Acoustic pollution from motorboats makes it difficult for the cetaceans to carry out their routines, such as orientation, communication, and feeding.

Whale-watching may play an important role in sensitising people to the need for protection of cetaceans. It is crucial, however, that whale-watching be carried out in accordance with the regulations of the Canary and Spanish Governments, to avoid it becoming a new hazard for these sensitive species.

Der Grosse Tümmler (*Tursiops truncatus*)

Bedrohungen und Erhaltung

Aufgrund der extremen Nutzung ihres natürlichen Lebensraumes, der Küstengewässer, ist diese Art in Europa stark gefährdet.

Einige der Bedrohungen dieser Meeressäuger ist der Bau von Häfen, künstlichen Stränden und Abwasserleitungen. Die Verschmutzung mit fäkalen und chemischen Abfallstoffen wie z.B. Schwermetalle und PCBs sind ein weiteres Gesundheitsrisiko für die Tiere.

Auch für sie sind der Treibmüll und ganz besonders Plastikabfälle eine ständige Gefahr in ihrem Lebensraum.

Die akustische Belästigung durch Motorboote stört und behindert die Delfine in ihrer natürlichen Lebensweise, wie der Orientierung, der Kommunikation und der Nahrungsaufnahme.

Die kontrollierte Beobachtung von Meeressäugern (whale watching) kann helfen, die Menschen zum Schutz der Delfine zu sensibilisieren und aufzuklären. Es ist wichtig, dass die Exkursionen den Normen der Kanarischen Regierung entsprechen, um nicht zu einer weiteren Bedrohung für diese sensiblen Tiere zu werden.



Especies y hábitats de interés comunitario Species and habitats of Community interest Arten und Habitate von gemeinschaftlicher Bedeutung

Sebadales

(Praderas de
Cymodocea nodosa)

Los fondos arenosos presentes en la mayor parte del LIC de Playas de Sotavento de Jandía y la bondad del mar en esta zona representan el medio adecuado para los extensos seabadales (praderas de la fanerógama marina *Cymodocea nodosa*), que resultan ser los mayores del Archipiélago Canario.

El crecimiento de esta especie de hierba marina en fondos blandos y someros (entre 15 y 30 m. de profundidad) permite el desarrollo de un ecosistema que cumple diversas funciones en el medio litoral, al contribuir a la fijación y estabilización de sedimentos arenosos, intervenir activamente en el ciclo de los elementos en el océano y permitir el desarrollo de importantes comunidades de algas epifitas.

Los seabadales constituyen además el hábitat y la guardería de numerosas especies de invertebrados y peces. Tal como reconocen la mayoría de los pescadores de la zona, los seabadales son la base de la producción para las pesquerías artesanales que realizan.

"Sebadales"

(*Cymodocea nodosa* seagrass
meadows)

The sand seabeds of the best part of the SCI of the Playas de Sotavento de Jandía and the fair state of the sea in the area represent the adequate environment for these vast prairies of 'sebadales' (or grasslands of the marine phanerogam *Cymodocea nodosa*), the largest of their type to be found in the Canary Archipelago.

The growth of this species of marine grass in soft shallow seabeds (between 15 and 30 m deep) allows for a unique ecosystem which serves the marine environment in many different ways: contributing towards carbon fixation and to the stabilisation of sand sediments, taking an active part in the cycle of the elements in the ocean, and supporting the development of important epiphyte algae communities.

The 'Sebadales' are also the home to many species of invertebrates and fish. As most of the fishermen of the area realise, these seagrasses represent the productive base for the traditional fishing fleet.

„Sebadales“

(Seegraswiesen mit *Cymodocea nodosa*)

Der sandige Meeresboden und die ruhigen Gewässer des größten Teils der GGB-Gebiete der Strände von Sotavento, Jandía sind exzellente Voraussetzungen für die Seegraswiesen der Unterwasserfanerogamen *Cymodocea nodosa*, die hier die größte Ausdehnung in der gesamten Inselgruppe erreichen.

Das Wachstum dieser Pflanzenart in den weichen Substraten in Tiefen von 15 bis 30 m ermöglicht die Entstehung eines einzigartigen Ökosystems, das mehrere Aufgaben übernimmt: Es stabilisiert die sandigen Sedimente, greift aktiv in die Zyklen der Elemente ein und erlaubt das Wachstum wichtiger Gemeinschaften von Epiphyten (Lebewesen, die auf anderen Organismen wachsen).

Darüber hinaus bieten die Seegraswiesen Lebensraum und Schutz für eine große Zahl von Fischen und Wirbellosen. Nach Aussagen der meisten Fischer der Gegend sind die Seegraswiesen die Grundlage des lokalen Fischfangs.



Especies y hábitats de interés comunitario Species and habitats of Community interest Arten und Habitate von gemeinschaftlicher Bedeutung

Sebadales

(Praderas de
Cymodocea nodosa)

Presiones y conservación

Aunque el papel ecológico que juegan los sebadales es hoy conocido, es precisa una mayor divulgación de su existencia y fragilidad de sus comunidades.

Los sebadales se ven gravemente afectados por las actividades humanas asociadas al litoral, como la construcción de puertos deportivos, comerciales e industriales, playas artificiales o emisarios submarinos.

Los vertidos de aguas residuales y de salmuera sin tratar alteran la composición del medio, menguando y en ocasiones haciendo desaparecer praderas de *Cymodocea*.

El fondeo de embarcaciones y el garreo de las anclas sobre el sebadal puede destruir y arrancar partes importantes del mismo.

Así, es precisa una correcta ordenación de los usos del litoral, con el fin de garantizar la conservación de esta especie, fundamental para la preservación de la biodiversidad en el medio costero.

"Sebadales"

(*Cymodocea nodosa* seagrass meadows)

Pressures and conservation

Although the ecological role of seagrasses is now firmly established, this knowledge should be made widely known to the community, underlining the fragility of the ecosystem.

The 'Sebadales' are seriously affected by the human activities linked to the littoral areas, such as construction of ports and marinas, artificial beaches, or underwater sewage pipes.

Waste-water and brine dumped untreated into the sea will alter the composition of the environment, reducing or even wiping out whole prairies of *Cymodocea*.

The anchoring of boats on the 'sebadal' may uproot and destroy important parts of the same.

Therefore, the conservation of this species, key to the preservation of coastal biodiversity, requires adequate management of the activities carried out in coastal areas.

„Sebadales“

(Seegraswiesen mit *Cymodocea nodosa*)

Bedrohungen und Erhaltung

Obwohl die ökologische Bedeutung der Seegraswiesen inzwischen bekannt ist, fehlt es noch an Öffentlichkeitsarbeit über ihre Existenz und die Empfindlichkeit ihrer Gemeinschaften.

Die Seegraswiesen sind schwer betroffen von der Bewirtschaftung der Küstenlinie, wie z.B. der Bau von Yacht-, Handels- und Industriehäfen, künstlichen Stränden und Abwasserleitungen.

Die Entsorgung von Salzlaugen der Entsalzungsanlagen und von Abwässern ändern die Zusammensetzung des Meerwassers und provozieren Verluste oder sogar das komplette Verschwinden von Seegraswiesen.

Das Anker von Schiffen und das Zerren der Anker im Meeresboden kann erhebliche Teile der Wiesen ausreißen und zerstören.

Deshalb erfordert es eine effiziente Verwaltung der Küstennutzung, um den Bestand dieser Art zu garantieren, die eine fundamentale Bedeutung für die Artenvielfalt der Küstengegend darstellt.



Marmac y Marmac II

Los proyectos MARMAC (2004-2006) y MARMAC II (2007-2008), financiados a través del Programa de la UE INTERREG IIIB Azores-Madeira-Canarias, han trabajado en el conocimiento, promoción y valorización para el uso sostenible de las Áreas Marinas Protegidas de la Macaronesia, poniendo atención especial en los ecosistemas y la biodiversidad marina que estas albergan.

Estos proyectos han trabajado en Áreas Marinas Protegidas de Azores y Canarias, dando como resultados: la redacción de planes de ordenación de los recursos naturales y de planes de uso y gestión, la creación de materiales y actividades de divulgación ambiental para adultos y niños, la celebración de jornadas técnicas y la promoción del desarrollo sostenible.

En la Isla de Fuerteventura, los esfuerzos de MARMAC y MARMAC II se han concentrado en el LIC de Playas de Sotavento de Jandía: en sus necesidades de conservación, en la divulgación de sus valores y en el diseño de medidas de gestión.

Para más información: www.marmac.org

Marmac and Marmac II

The projects MARMAC (2004-2006) and MARMAC II (2007-2008) have been co-financed by the EU's INTERREG IIIB Azores-Madeira-Canaries Programme. The main aims of these programmes have been to increase knowledge, promote, and valorise Marine Protected Areas in the Macaronesian Region, supporting sustainable development. Special attention has been given to marine biodiversity and ecosystems.

These projects have focused on Marine Protected Areas in Azores and the Canary Islands, providing significant results: proposal of conservation and management plans, creation of awareness raising materials for adults and children, development of technical workshops and promotion of sustainability.

In Fuerteventura Island main efforts of MARMAC and MARMAC II have been developed in Playas de Sotavento de Jandía SCI, mainly in the conservation priorities, dissemination of its values and design of management measures.

For further information: www.marmac.org

Marmac und Marmac II

Die Projekte MARMAC (2004-2006) und MARMAC II (2007-2008) die von den Programmen der EU INTERREG IIIB Azoren-Madeira-Kanaren finanziert wurden, haben an der Bekanntmachung, Unterstützung und Bewertung für eine nachhaltige Nutzung der Meereschutzgebiete von Makaronesien gearbeitet. Ein spezieller Schwerpunkt wurde auf die Ökosysteme und die Artenvielfalt die sie beherbergen, gelegt.

Diese Projekte wurden in den marinen Schutzgebieten der Azoren und der Kanaren realisiert. Die erzielten Ergebnisse sind unter anderem: Erstellung von Nutzungsplänen der natürlichen Ressourcen, Materialien und Aktivitäten für Öffentlichkeitsarbeiten mit Kindern und Erwachsenen, Durchführung von wissenschaftlichen Tagungen und Unterstützung der nachhaltigen Entwicklung.

Auf Fuerteventura lag der Schwerpunkt von MARMAC und MARMAC II auf den GGB-Gebieten der Strände von Jandía, Sotavento: Die Notwendigkeit seiner Erhaltung, der Öffentlichkeitsarbeit und Regelung einer sinnvollen Nutzung.

Mehr Informationen unter: www.marmac.org



Medio Ambiente

